

223058-2025 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych)

OJ S 68/2025 07/04/2025

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Miasto Stołeczne Warszawa

E-mail: zamowieniabzp@um.warszawa.pl

Status prawny nabywcy: Instytucja lokalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych)

Opis: Przedmiotem zamówienia jest usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana przez Wykonawcę z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych): a) dostępna dla 1400 Odbiorców (podmioty publiczne); b) dostępna w Miejskim Centrum Kontaktu Warszawa 19115 Urzędu m.st. Warszawy (dalej MCK19115) do połączeń z konsultantami; c) dostępna dla dodatkowych 200 Odbiorców, w ramach skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, o którym mowa w art. 441 ustawy PZP. przygotowanie materiałów informacyjno-instruktażowych, filmów i webinarów dla pracowników Zamawiającego oraz filmu promocyjnego upowszechniającego informację o zakontraktowanej usłudze online tłumaczenia PJM .

Identyfikator procedury: 324adc13-d0bc-40f3-9766-6196044a5a6f

Wewnętrzny identyfikator: ZP/JK/271/III-29/25

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: tak

Uzasadnienie procedury przyspieszonej: Przedmiot przygotowywanego zamówienia - usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego, ma być kontynuacją usługi dostępności aktualnie realizowanej w ramach bieżącego zamówienia. Dzięki trwającej umowie osoby głuche mogą korzystać ze wsparcia tłumacza PJM przy kontakcie z konsultantami MCK 19115 oraz przy załatwianiu spraw we wszystkich biurach Urzędu i urzędach dzielnic oraz w ponad 1000 lokalizacjach jednostek organizacyjnych i osobach prawnych m.st. Warszawy (placówki oświatowe, ośrodki zdrowia i sportu, instytucje kultury, itp.). Aktualna umowa zakończy się 31 marca 2025 r. i jest społecznie istotne, by od 1 kwietnia 2025 r. bez utraty ciągłości, kontynuować wsparcie komunikacyjne dla Głuchych mieszkańców, w dotychczasowej formie i w dotychczasowych lokalizacjach. Zapewnienie dostępności informacyjno-komunikacyjnej jest obowiązkiem ustawowym. Dodatkowo uruchomienie świadczenia usługi online tłumaczenia PJM dla jednostek organizacyjnych i osób prawnych m.st. Warszawy wiąże się z koniecznością podpisania, indywidualnie przez każdy z tych podmiotów, umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych z wykonawcą usługi. W związku z tym wykonawca będzie

potrzebował dodatkowego czasu na czynności organizacyjne przed uruchomieniem dostępu do usługi dla każdego z tych podmiotów.

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

European Legislation Identifier -

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych)",

Opis: Przedmiotem zamówienia jest usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana przez Wykonawcę z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych): a) dostępna dla 1400 Odbiorców (podmioty publiczne); b) dostępna w Miejskim Centrum Kontaktu Warszawa 19115 Urzędu m.st. Warszawy (dalej MCK19115) do połączeń z konsultantami; c) dostępna dla dodatkowych 200 Odbiorców, w ramach skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, o którym mowa w art. 441 ustawy PZP. przygotowanie materiałów informacyjno-instruktażowych, filmów i webinarów dla pracowników Zamawiającego oraz filmu promocyjnego upowszechniającego informację o zakontraktowanej usłudze online tłumaczenia PJM .

Wewnętrzny identyfikator: ZP/JK/271/III-29/25

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Opcje:

Opis opcji: prawo opcji opisane zostało w Załączniku nr 1 do wzoru umowy OPZ w pkt. III. "Prawo opcji (art. 441 PZP)" oraz w Załączniku nr 1 do SWZ wzór umowy

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 31 Miesiące

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena brutto (za wykonanie przedmiotu umowy określonego w § 1 ust.1 pkt 1 i 2 wzoru umowy) waga kryterium: 90%

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 90

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena jednostkowa brutto za miesiąc dostępu dla dodatkowego odbiorcy w ramach prawa opcji: 10%

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 10

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: dział IX ustawy Pzp

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: Miasto Stołeczne Warszawa

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: Miasto Stołeczne Warszawa

Organizacja podpisująca umowę: Miasto Stołeczne Warszawa

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 1 379 000,00 PLN

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: MIGAM S.A.

Oferta:

Identyfikator oferty: oferta MIGAM S.A.

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 1 379 000,00 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Podwykonawstwo: Nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: ZP/JK/271/III-29/25

Tytuł: Usługa online tłumaczenia polskiego języka migowego (PJM) realizowana z wykorzystaniem systemu do obsługi klientów (z funkcją połączeń audiowizualnych)

Data wyboru zwycięzcy: 18/03/2025

Data zawarcia umowy: 24/03/2025

Organizacja podpisująca umowę: Miasto Stołeczne Warszawa

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez mikro-, małych lub średnich oferentów

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez oferentów z siedzibą w państwach Europejskiego Obszaru Gospodarczego innych niż państwo nabywcy

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty zweryfikowane jako niedopuszczalne

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 0

Zakres ofert:

Wartość najniższej dopuszczalnej oferty: 1 379 000,00 PLN

Wartość najwyższej dopuszczalnej oferty: 1 379 000,00 PLN

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Miasto Stołeczne Warszawa

Numer rejestracyjny: 5252296818

Departament: Urząd m.st. Warszawy

Adres pocztowy: Plac Bankowy 3/5

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 00-950

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: Biuro Zamówień Publicznych

E-mail: zamowieniabzp@um.warszawa.pl

Telefon: +4822 443-14-00

Faks: +4822 443-14-00

Adres strony internetowej: <https://um.warszawa.pl>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://zamowienia.um.warszawa.pl>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia

Organizacja podpisująca umowę

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 224587801

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: MIGAM S.A.

Wielkość podmiotu gospodarczego: Małe

Numer rejestracyjny: 9512387159

Adres pocztowy: ul. Józefa Hauke-Bosaka 16 A

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 01-540

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: kontakt@migam.org

Telefon: +48 600 069 128

Role tej organizacji:

Oferent

Faktyczny właściciel:

Oficjalna nazwa: MIGAM S.A.

Przynależność państwowa właściciela: Polska

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union

Numer rejestracyjny: PUBL

Miejscowość: Luxembourg

Kod pocztowy: 2417

Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)

Kraj: Luksemburg

E-mail: ted@publications.europa.eu

Telefon: +352 29291

Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: cb29a61f-e8f5-498f-b494-8e9e10dc8149 - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 04/04/2025 07:49:31 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski,
GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 223058-2025

Numer wydania Dz.U. S: 68/2025

Data publikacji: 07/04/2025